

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда
N 104

Январь 2008 года

Рякиб Бирюков против России [Ryakib Biryukov v. Russia] **(жалоба N 14810/02)**

Постановление от 17 января 2008 г. [Секция I]

Статья 6

Гражданское разбирательство

Статья 6-1

Публичное провозглашение решения суда

Мотивировочная часть решения по гражданскому делу не оглашена публично.
Допущено нарушение.

Факты

Заявитель подал гражданский иск к больнице за предполагаемую медицинскую халатность. Его дело было рассмотрено по существу районным судом, действовавшим как суд первой инстанции в открытом заседании. В конце заседания суд зачитал резолютивную часть решения, в которой он указал, что требования заявителя были отклонены на основании статьи 1064 Гражданского кодекса. Мотивированное решение было направлено заявителю позднее. Отклоняя кассационную жалобу заявителя на это решение, областной суд также зачитал только резолютивную часть решения в открытом заседании.

Вопросы права

Возникший перед Европейским Судом вопрос заключался в том, было ли в ходе гражданского разбирательства выполнено требование о публичном провозглашении решений посредством зачитывания в открытом заседании только резолютивной части решения. Это, в свою очередь, включало в себя рассмотрение вопроса о том, имела ли общественность доступ к мотивированному решению и к мероприятиям, принятым для обеспечения его доступности для общественного контроля. В соответствии с национальным законодательством, только стороны и другие участники разбирательства и их представители получают копию мотивированного решения или могут получить к нему доступ в канцелярии суда. Следовательно, мотивы, на

которых районный суд основал свое решение по существу были, помимо ссылки в резолютивной части на положения статьи 1064 Гражданского кодекса, недоступны для общественности. Статья 1064 просто устанавливает общие основания ответственности за причинение вреда, и резолютивная часть не содержала указаний на основополагающий принцип, который был применен, и, таким образом, не была содержательной с точки зрения обывателя. Соответственно, мотивы, которые могли бы дать возможность понять, почему требования заявителя были отклонены, были недоступны для общественности.

Постановление

Допущено нарушение статьи 6-1 Конвенции (принято единогласно).

Статья 41. Установление нарушения является достаточной справедливой компенсацией любого причиненного морального вреда.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int